



---

CHENG & TSUI

# 故事内外

## Expressive Chinese:

### Culture and Communication in a Changing China

Panpan Gao 高畔畔

Hongyun Sun 孙鸿运

# 1

## 第一课

# 心情晴雨表



### Learning Objectives

After completing this lesson, I will be able to:

- ❖ Describe various moods and feelings with supporting details.
- ❖ Explain the cultural behaviors and practices often seen in family relations in modern Chinese society, and compare them to my own culture.
- ❖ Identify cause-and-effect relationships and their discourse connectors in the text.
- ❖ Present cause-and-effect relationships with discourse connectors in paragraph length.

# 一、交际活动: 心情和感觉

## 1. 好心情和坏心情.

A. Which of these words do you know? You may check the new words in 生词表 1 on the next page.

开心、惊讶、郁闷、失望、放心、放松、难过、尴尬、满意、担心  
生气、感动、无聊、嫉妒、着急、兴奋、紧张、平静、骄傲、害怕

B. Please fill in the chart with the words that describe positive or negative feelings, and then list the neutral feelings below.

好心情	坏心情

(Neutral feeling) \_\_\_\_\_

C. Choose five words about feelings from the chart above. Make notes on when and why you last felt like this.

- 1) \_\_\_\_\_
- 2) \_\_\_\_\_
- 3) \_\_\_\_\_
- 4) \_\_\_\_\_
- 5) \_\_\_\_\_

D. Work in pairs. Take turns telling your partner the words you chose about feelings. Please ask follow-up questions.

例如 (lìrú; for example):

学生 A: 上次考试的时候, 我非常紧张, 手一直在出汗。

学生 B: 你为什么这么紧张?

学生 A: 因为我没有时间准备, \_\_\_\_\_.

## 生词表 1

	简体字	繁體字	拼音	词性	英文
1	心情		xīnqíng	n	mood, feeling
2	开心	開心	kāixīn	pv	happy
3	惊讶	驚訝	jīngyà	pv	be surprised, be astonished
4	失望		shīwàng	pv	be disappointed
5	放松	放鬆	fāngsōng	pv	to loosen up, to relax, relaxed
6	难过	難過	nánguò	pv	feel bad, sad
7	尴尬	尷尬	gāngà	pv	be embarrassed, feel awkward
8	担心	擔心	dānxīn	pv	to worry about, be anxious about
9	感动	感動	gǎndòng	pv	to touch, be touched
10	无聊	無聊	wúliáo	pv/adj	be bored; boring
11	嫉妒		jídù	pv	to envy sb, be jealous of sb (for sth)
12	兴奋	興奮	xīngfèn	pv	be excited
13	平静	平靜	píngjìng	pv	calm, peaceful
14	(害)怕		(hài)pà	pv	to fear, be afraid
15	堵车	堵車	dǔchē	vo	to stuck in traffic, traffic jam
16	敲		qiāo	v	to knock (on sth)
17	错过	錯過	cuòguò	v	to miss (an opportunity), let slip
18	趟		tàng	m	measure word for trip or trips made; often followed by means of transportation
19	谈恋爱	談戀愛	tán liàn'ài	vo	to engage in a romantic relationship
20	原因		yuányīn	n	reason

## 2. 说说你的感觉

A. Describe how these situations make you feel:



1. 听音乐会



2. 堵车



3. 下雨天



4. 去旅行



5. 半夜听到有人敲门



6. 跟朋友喝咖啡



7. 在很多人面前讲话



8. 喜欢的球队赢了的时候



9. 去饭馆的时候忘带钱包了

B. Working in groups, compare your ideas. Explain why you feel like this.

---

---

---

---

---

---

---

### 3. 大家怎么说?

#### 今天的心情



我是一名销售经理，每天的工作压力都很大。忙了一天之后，我喜欢做做瑜伽，放松一下心情。这不仅有益于健康，也提高了我的睡眠质量。如果你也想减轻压力，就跟我一起做瑜伽吧！

这两天感冒了，我总是感觉休息不过来。今早起床就晚了十分钟，结果错过了平时坐的那趟地铁。打个车去上班吧，路上又堵车，而且还把手机忘在车上了。最后上班还是迟到了。真郁闷啊！



我女朋友又聪明又漂亮，她的男同事们都很喜欢她，常约她去吃饭、看电影。这让我有点儿嫉妒、担心。有几次打电话让她早点回家，然后我们就吵架了。她说我打电话让她很尴尬，我说她不在乎我的感受让我很失望。这样谈恋爱好累，我们应该怎么办？

我找工作已经找了一段时间了。今天收到了通知，我最想去的公司录用我了。我太兴奋啦！这份工作看起来什么都好，还有不少出差的机会。我喜欢出门旅行，对我来说，这样的工作再合适不过了！





Work in small groups to discuss your answers to the following questions:

- 1) 这四个人今天的心情怎么样? 原因是什么?
- 2) 如果这四个人是你的好朋友, 你会对他们说什么?
- 3) 哪些事会影响你心情的好坏?
- 4) 心情不好的时候, 你有什么办法让自己的心情好起来?

## 词汇加油站 Word Usage Enhancer

### 心理动词 (xīnlǐ dòngcí) Psychological Verb

Psychological verbs (marked as pv in the vocabulary) are verbs that express emotion, attitude, or mental state. Unlike action verbs, the usage of psychological verbs is similar to adjectives and adverbs in Chinese. They can be modified by degree adverbs, such as 很, 非常, 特别, 最, etc. Commonly used structures for psychological verbs are:

1. S + (觉得/感到) + 有点儿/很/非常/特别 + pv
  - 1.1 一毕业就顺利地找到了工作, 小明觉得特别开心。
  - 1.2 今天是星期一, 我有点担心路上会堵车。
2. S + 对 + NP + 有点儿/很/非常/特别 + pv
  - 2.1 大家对他的意见都很尊重。
  - 2.2 因为生病了, 弟弟错过了他最想看的球赛。他一直对这件事很失望。
3. NP1 + 叫/让/使 + NP2 + (觉得/感到) + pv
  - 3.1 在邮件里写错了老师的名字, 让我觉得很尴尬。
  - 3.2 这种平静的音乐让我感到非常放松。
4. S + pv + 地 + V + other elements
  - 4.1 她开心地笑了。
  - 4.2 听到这个好消息, 他完全不敢相信, 惊讶地我了起来。

## 二、真高兴，心里话都说出来了！

生词表 2 Pre-reading Vocabulary

	简体	繁體	拼音	词性	英文
1	谦虚	謙虛	qiānxū	adj	modest, humble
2	落后	落後	luòhòu	vi/adj	to fall behind; backward (e.g. 技术落后, 成绩落后; 落后的技术) (antonym: 先进)
•	家长会	家長會	jiāzhǎnghuì	n	teacher-parent conference (used w/ 开~, 参加~). In China, these are typically 1-2 hour presentations from the teacher to all the parents of the class at once, explaining current issues and objectives for the class as a whole. Typically, this is done once per semester.
3	夸	誇	kuā	v	to praise (e.g. 夸+sb+adj) (antonym: 骂, 批评)
4	直接		zhíjiē	adj	direct (e.g. 他说话很直接, 直接告诉, 直接表达)
5	表达	表達	biǎodá	v	to express, to convey (feelings or thoughts) (e.g. 表达想法, 表达出来, 表达对sb的爱)
6	替		tì	v	to substitute for, on behalf of (e.g. 替 sb do sth)
•	艾		ài	n	a Chinese surname
7	报考	報考	bàokǎo	v	to apply for (a certain) college (e.g. 报考大学, 报考北京大学)
8	梦想	夢想	mèngxiǎng	n/v	dream; dream of (e.g. 我有一个梦想; 我梦想着得到自由)
9	竟然		jìngrán	adv	unexpectedly
10	优秀	優秀	yōuxiù	adj	excellent, outstanding (e.g. sb 很优秀, 优秀的表现)
•	家属	家屬	jiāshǔ	n	family members, relatives (usually goes with special occasion, such as in hospital, police station, etc.) (e.g. 病人家属)
11	当做	當做	dāngzuò	v	to regard as, to treat as
12	榜样	榜樣	bǎngyàng	n	role model
13	研究		yánjiū	v/n	to study; research (e.g. 研究数学; 做研究)
14	得到		dédào	v	to get, to gain (referring to positive or valuable things)



•	医患关系	醫患關係	yīhuàn guānxi	n	physician-patient relationship
15	怀疑	懷疑	huáiyí	pv	to doubt, to suspect; to distrust (antonym: 相信)
16	恨		hèn	pv	to hate, to resent (stronger emotion than 讨厌 and 不喜欢) (antonym: 爱)
17	甚至	甚至	shènzhì	adv	even, (go) so far as to, so much so that
18	伤害	傷害	shānghài	v	to hurt sb (physically or mentally) (used w/~sb; ~sb 的感情)
19	吃苦		chīkǔ	vo	to bear hardships, have a rough time (lit. to eat bitter things)
20	听话	聽話	tīnghuà	adj/vo	obedient, tractable (referring to younger generation) (lit. listen to sb)
21	懂事		dǒngshì	adj	sensible, thoughtful (referring to juveniles or children, e.g. 懂事的孩子, 他儿子很懂事)
22	完美		wánměi	adj	perfect
23	实现	實現	shíxiàn	v	to achieve (a goal or wish) (e.g. 实现梦想, 实现目标, 实现愿望)
24	同时	同時	tóngshí	conj	meanwhile, at the same time, moreover
•	影子		yǐngzi	n	shadow
25	带	帶	dài	v	to look after, to take care of (children) (used w/~孩子)
•	带大	帶大	dàidà	vc	to raise sb (used w/ 把 sb ~)
26	限制		xiànzhì	v	to limit, to restrict (e.g. 限制sb do sth)
•	早恋	早戀	zǎoliàn	vi	fall in love at an early age (used derogatorily to mean premature relationships)
27	毕竟	畢竟	bìjìng	adv	after all, in the final analysis
28	独立	獨立	dúlì	vi/adj	do sth on one's own; independent
29	让着	讓著	ràngzhe	v	to bear with sb, give ground to sb (e.g. 让着弟弟妹妹)
30	代表		dàibiǎo	v/n	to stand for; representative

## Before you read the text:

Read the two Chinese proverbs from the text and answer the following questions. Compare your answers with a partner.

1. 谦虚使人进步，骄傲使人落后。

2. 活到老，学到老。

问题：

- 1) 上面这两句话是什么意思？
- 2) 你觉得这两句话有没有道理？
- 3) 在你们国家有没有这样的说法？



## Be an active reader

For the first read-through:

- ❖ Read without using a dictionary.
- ❖ Underline the parts you don't understand.
- ❖ Set a timer to track how much time you spent on the first read-through.
- ❖ Answer the comprehension questions for the first read-through on page 16.

## 真高兴，心里话都说出来了

(上海一中最近开了一次特别的家长会，希望父母们能有机会更多地了解孩子们的想法，也让孩子们跟家长说说平时不敢说的心理话。)

### 1 吴言：能不能夸夸我？

吴言：大家好，我是吴言，今天想给我爸提个意见。他是个好爸爸，平时没少花时间陪我，也为我花了不少钱。但有件事让我特别受不了：我上个月考了全校第二名，开心极了，以为他会夸我，可是都过去一个月了，他根本没提过这件事！后来我去问他，结果他说“第二是不错，但还不是最好的，下次努力考第一！”爸爸，我今天想问问你，你能不能夸夸我？

爸爸：儿子，别生气，爸爸只是怕你骄傲。“谦虚使人进步，骄傲使人落后”，以前你爷爷也是这样教育我的，现在爸爸这样说也是为你好<sup>1</sup>。其实我心里是为你骄傲的！

吴言：可是我希望你直接说出来啊！你总问我吃得好不好、钱够不够花，可我也希望听到你直接说“我想你了”、“我爱你”；每次你工作上碰到难题，总是说“没问题”、“我能行”，可我也希望听到你说“我压力很大”、“我需要休息”；还有，我知道你把赚的钱都给了妈妈，还常常陪妈妈去旅游，但我还是希望听到你多跟妈妈说“亲爱的”、“你辛苦了”。



妈妈：你这孩子，怎么当着这么多人的面<sup>2</sup>说这些，我们这一代人可不习惯这样直接表达，你爸爸是觉得爱不用放在嘴上，放在心里就行了，他不<sup>3</sup>说，我也懂。好了，妈妈明白你的心情了，我替爸爸说一句“我们爱你”，好吗？

## 2.1 艾心：为什么我不行呢？

大家好，我是艾心。最近因为报考大学的事，我跟妈妈吵了几次架。今天我要在这儿说几句心里话，希望妈妈能尊重我的想法。

妈妈，从小到大我的梦想都是当一名医生。可让我惊讶的是，当我要报考医学院时，第一个反对的人竟然是你——一名优秀的医生！你知道吗？我想当医生就是因为你！小时候我看到你照顾病人，看到病人家属拉着你的手说谢谢，我忘不了那时的感动，一直把你当做<sup>3</sup>我的榜样。妈妈，今天你一定要告诉我，为什么你可以做医生，而我不行呢？

## 2.2 艾心妈妈：不要走我走过的路

艾心，有些话妈妈之所以一直没跟你说，是因为<sup>4</sup>怕你听了之后会失望。你看到的都是当医生的好，却没看到另一面。你知道读医学院多辛苦吗？别人出去玩的时候，你得在图书馆学习；别人可以早早睡觉休息，你得熬夜做研究。要当医生，你就需要活到老、学到老！帮助病人是会得到快乐，可是也有些病人是你帮不了的！而且现在医患关系越来越紧张，有些病人会怀疑你、恨你，甚至可能伤害你，这些你都了解吗？

孩子，这是妈妈走过的路，我知道有多难，所以不想让你将来也吃这么多苦！你有自己的梦想，妈妈为你高兴。可你还是要听听妈妈的想法，认真考虑一下，然后我们再好好谈一谈，可以吗？

### 3 林美：我想做自己！

同学们、你们都知道我叫林美，可能还常常听到你们的父母说“你看林美，听话、懂事，成绩又好”。他们都觉得我是一个完美的孩子。但是今天我想说，父母眼中的完美让我觉得很累。

是，我成绩很好，我想让父母为我骄傲。因为他们小时候没条件上大学，希望我能替他们实现梦想。但是同时，我也很害怕我会忘记自己的梦想，最后变成了爸爸妈妈的影子。

是，我很听爷爷奶奶的话，我想让他们开心。因为父母在外地工作爷爷奶奶把我带大不容易。但另一方面，我已经长大了，我不希望他们再帮我洗衣做饭了，不希望他们限制我玩游戏、担心我早恋……毕竟<sup>5</sup>我已经是一个独立的大人了！

是，我很懂事，总是让着弟弟妹妹，什么事都努力做到最好。我想做个好姐姐，成为弟弟妹妹的榜样，但我不想再听到“看你姐姐多棒”这句话了，因为我怕自己会给弟弟妹妹造成压力！

今天，我想代表所有的孩子跟爸爸妈妈说一句：相信我们，让我们做自己吧！





## 真高興，心裡話都說出來了

(上海一中最近開了一次特別的家長會，希望父母們能有機會更多地了解孩子們的想法，也讓孩子們跟家長說說平時不敢說的心裡話。)

### 1 吳言：能不能誇誇我

吳言：大家好，我是吳言，今天想給我爸提個意見。他是個好爸爸，平時沒少花時間陪我，也為我花了不少錢。但有件事讓我特別受不了：我上個月考了全校第二名，開心極了，以為他會誇我，可是都過去一個月了，他根本沒提過這件事！後來我去問他，結果他說「第二是不錯，但還不是最好的，下次努力考第一！」爸爸，我今天想問問你，你能不能誇誇我？

爸爸：兒子，別生氣，爸爸只是怕你驕傲。「謙虛使人進步，驕傲使人落後」，以前你爺爺也是這樣教育我的，現在爸爸這樣說也

是為你好<sup>1</sup>。其實我心裡是為你驕傲的！

吳言：可是我希望你直接說出來啊！你總問我吃得好不好、錢夠不夠花，可我也希望聽到你直接說「我想你了」、「我愛你」；每次你工作上碰到難題，總是說「沒問題」、「我能行」，可我也希望聽到你說「我壓力很大」、「我需要休息」；還有，我知道你把賺的錢都給了媽媽，還常常陪媽媽去旅遊，但我還是希望聽到你多跟媽媽說「親愛的」、「你辛苦了」。





媽媽：你這孩子，怎麼當著這麼多人的面<sup>2</sup>說這些，我們這一代人可不習慣這樣直接**表達**，你爸爸是覺得愛不用放在嘴上，放在心裡就行了，他不說，我也懂。好了，媽媽明白你的心情了，我**替**爸爸說一句「我們愛你」，好嗎？

## 2.1 艾心：為什麼我不行呢？

大家好，我是**艾心**。最近因為**報考**大學的事，我跟媽媽吵了幾次架。今天我要在這兒說幾句心裡話，希望媽媽能尊重我的想法。

媽媽，從小到大我的**夢想**都是當一名醫生。可讓我驚訝的是，當我要報考醫學院時，第一個反對的人**竟然**是妳——一名**優秀**的醫生！妳知道嗎？我想當醫生就是因為妳！小時候我看到妳照顧病人，看到病人家屬拉著妳的手說謝謝，我忘不了那時的感動，一直把妳**當做**<sup>3</sup>我的榜樣。媽媽，今天妳一定要告訴我，為什麼妳可以做醫生，而我不行呢？

## 2.2 艾心媽媽：不要走我走過的路

艾心，有些話媽媽之所以一直沒跟妳說，是因為<sup>4</sup>怕妳聽了之後會失望。妳看到的都是當醫生的好，卻沒看到另一面。妳知道讀醫學院多辛苦嗎？別人出去玩的時候，妳得在圖書館學習；別人可以早早睡覺休息，妳得熬夜做**研究**。要當醫生，妳就需要活到老、學到老！幫助病人是會**得到**快樂，可是也有些病人是妳幫不了的！而且現在**醫患關係**越來越緊張，有些病人會**懷疑**妳、**恨**妳，**甚至**可能**傷害**妳，這些妳都了解嗎？

孩子，這是媽媽走過的路，我知道有多難，所以不想讓你將來也**吃**這麼多**苦**！你有自己的夢想，媽媽為你高興。可你還是要聽聽媽媽的想法，認真考慮一下，然後我們再好好談一談，可以嗎？

### 3 林美：我想做自己！

同學們，你們都知道我叫林美，可能還常常聽到你們的父母說「你看林美，聽話、懂事，成績又好」，他們覺得我是一個完美的孩子。但是今天我想說，父母眼中的完美讓我覺得很累。

是，我成績很好，我想讓父母為我驕傲。因為他們小時候沒條件上大學，希望我能替他們實現夢想。但是同時，我也很害怕我會忘記自己的夢想，最後變成了爸爸媽媽的影子。

是，我很聽爺爺奶奶的話，我想讓他們開心。因為父母在外地工作，爺爺奶奶把我帶大不容易。但另一方面，我已經長大了，我不希望他們再幫我洗衣做飯了，不希望他們我玩遊戲、擔心我早戀……畢竟<sup>5</sup>我已經是一個獨立的大人了！

是，我很懂事，總是讓著弟弟妹妹，什麼事都努力做到最好。我想做個好姐姐，成為弟弟妹妹的榜樣，但我不想再聽到「看你姐姐多棒」這句話了，因為我怕自己會給弟弟妹妹造成壓力！

今天，我想代表所有的孩子跟爸爸媽媽說一句：相信我們，讓我們做自己吧！



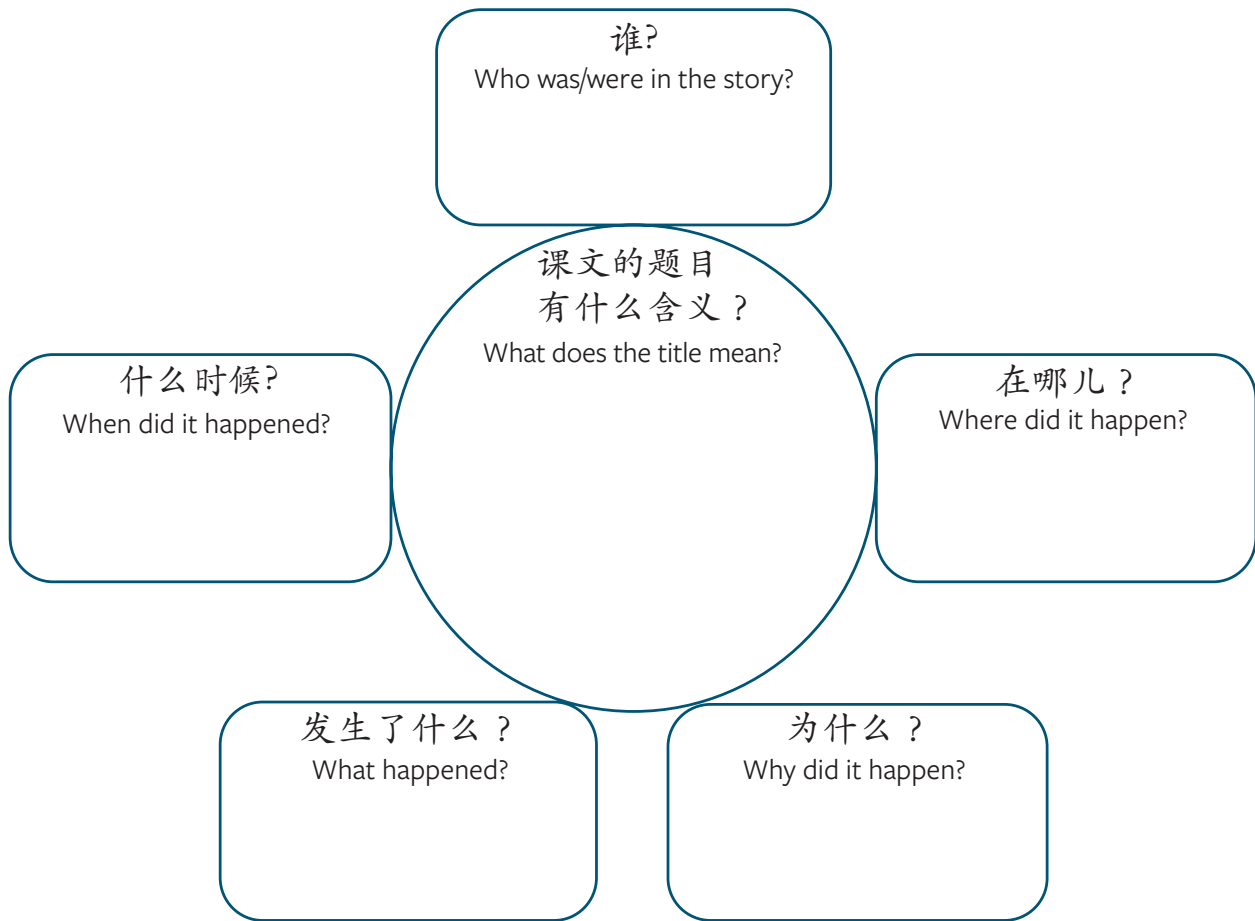
## 阅读策略 (Yuèdú Cèluè) Reading Strategies

### 1. 第一次阅读 First Read-Through

- A. Please write down the time you spent on first reading: \_\_\_\_\_ 分 \_\_\_\_\_ 秒
- B. How much did you understand the text on your first reading?

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
very little 20%				completely 100%

- C. Answer the comprehension questions in the chart. Please provide a brief first impression (a few words or a sentence in Chinese) of the text for each question.



- D. Revisit the parts you underlined. Can you figure them out by using context? You may use a dictionary if it is needed. If some parts are still confusing, discuss them with your partner or your instructor, specifying the paragraph and line with the words provided below:

第\_\_\_\_\_段 (duàn, paragraph); 第\_\_\_\_\_行 (háng, line)

## 2. 第二次阅读 Second Read-Through

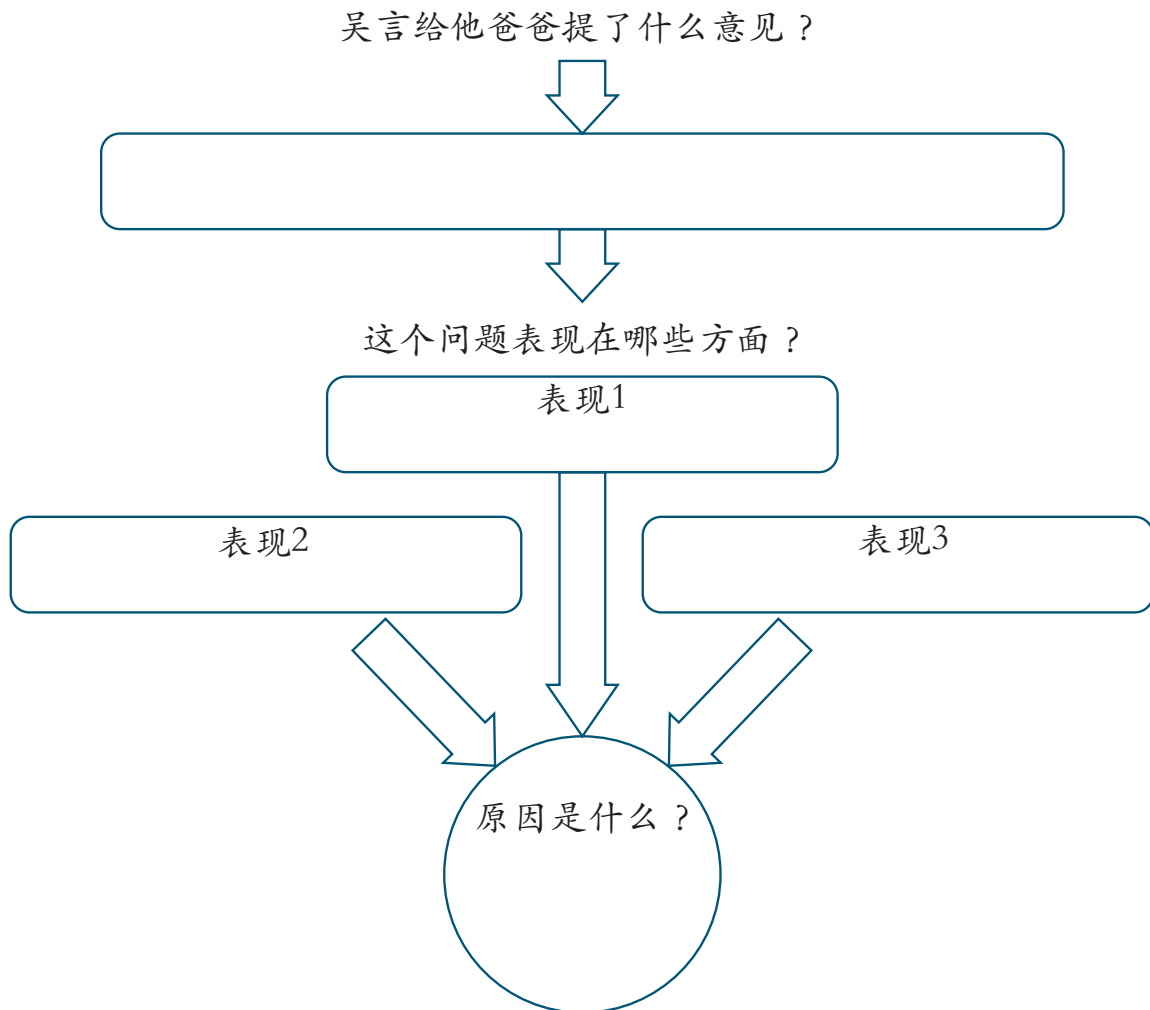
A. Please write down the time you spent on second reading: \_\_\_\_ 分 \_\_\_\_ 秒

B. How much did you understand the text this time?

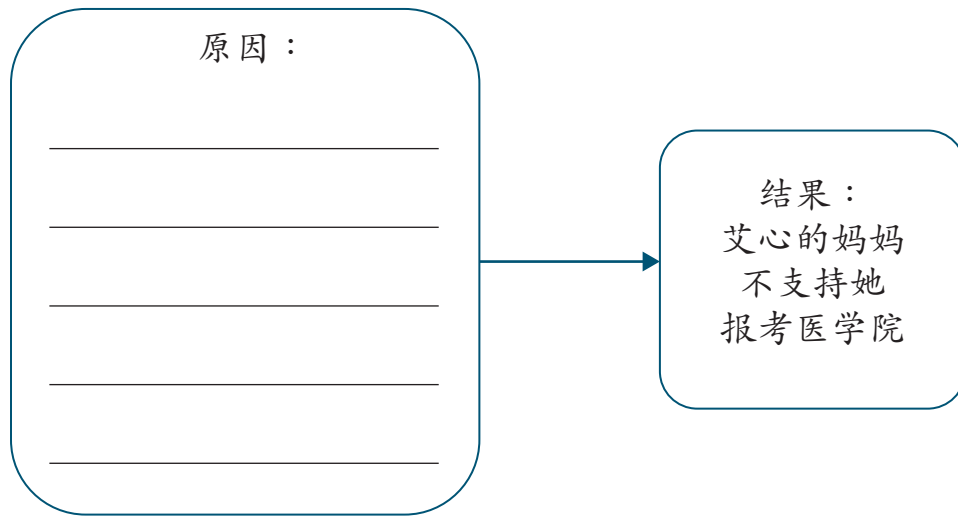
1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
very little				completely
20%				100%

C. Text organization: Identify cause-and-effect relationships

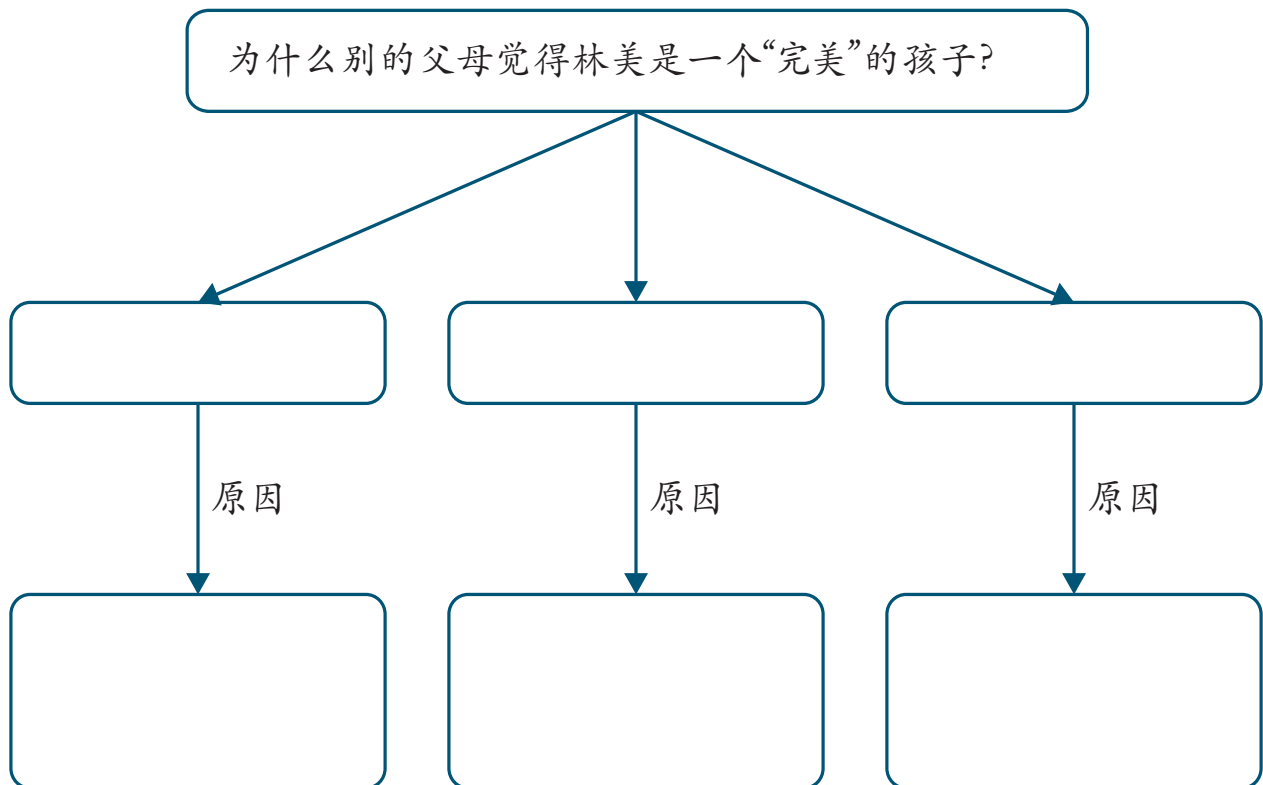
- 1) Based on the reading 1 吴言：能不能夸夸我？, what are the complaints that 吴言 has for his parents? Identify the reasons for 吴言's complaints by filling out the chart below:



- 2) Review reading 2.2 艾心妈妈：不要走我的路. On the left of the chart, list the reasons why she does not support 艾心's application to medical school.



- 3) Review reading 3 林美：我想做自己. Identify the reasons why 林美 is a perfect child in other parents' eyes. Then in the last row explain why she behaves this way.



## 阅读方法: 篇章关联词 (Piānzhāng Guānliáncí) Discourse Connectors

A discourse connector is a word or a phrase whose function is to connect and organize related ideas. Discourse connectors have different purposes (transition, sequence, cause and effect, etc.), but all serve to give structure and improve the flow of communication. The table below provides examples of some commonly used discourse connectors.

Discourse Function	Example of Discourse Connectors
Sequence:	1.1 先(first)..., 再/然后(then)..., 最后(finally)... 1.2 以前/以后 (before/after...) 1.3 从那以后(since then) 1.4 后来(later) 1.5 同时(meanwhile)
Listing:	2. 第一、第二、.....
Cause-and-effect:	3.1 因为..., 所以... 3.2 之所以..., 是因为... (the reason why ... is because...) 3.3 既然..., 就... (since..., ...) 3.4 ..., 结果, ... (... , as a result...)
Progression & Addition:	4.1 不但..., 而且... (not only... but also...) 4.2 ..., 甚至(连)... (even) 4.3 ..., 另外, ... (... , in addition) 4.4 ..., 再说, ... (... , besides...)
Transition:	5.1 ..., 可是/但是/不过... (but, however) 5.2 ..., 要不然... (... , otherwise...)
Condition:	6.1 要是/如果..., 就... (if..., ...) 6.2 只要..., 就... (as long as...) 6.3 只有..., 才... (only if...) 6.4 无论/不管..., 都... (no matter...)
Concession	7.1 虽然 (although) 7.2 即使..., 也... (even if...)
Example	8.1 比方说 (for example) 8.2 例如 (for example) [formal]

- 1) Revisit reading 2.2 艾心的妈妈: 不要走我的路. Please circle the discourse connectors in the text. What are the functions of the discourse connectors you circled? Check your answer with a classmate.



## 语法

### 1. S VP (也) 是为 sb 好 S VP for one's own good/S VP for one's sake

This structure is used to emphasize the good purpose of the action taken by the speaker. This action is usually undesirable to the listener. 也 is often present before 是 to soften the tone of the sentence.

#### 1.1 情境(scenario): 爸爸不让儿子玩游戏, 儿子很不高兴。

儿子: 爸爸整天管我, 不让我做这个, 不让我做那个, 好烦 (fán; annoying) 啊!

妈妈: 你爸不让你玩游戏也是为你好啊。看电脑时间太长对眼睛不好, 也会影响你学习的!

#### 1.2 情境(scenario): 小丽 30 岁了, 妈妈希望她快点结婚, 劝了她好几次了。

小丽: 哎呀, 妈! 我自己的事情我自己决定, 您就别管了!

妈妈: 早点结婚, 有个人关心你、照顾你不好吗? 我这是为你好啊!

### 2. S 当着 sb 的面 VP S VP right in front of/in full sight of sb

The expression indicates that an action is taken in front of someone and the presence of this person has an impact upon the situation and all the people there.

#### 2.1 情境(scenario): 一家三口正在吃晚饭, 爸爸说起了家里经济上的困难。

爸爸: 明天我得去找老王借点钱, 孩子下个星期要交 (jiāo; submit, here means "to pay") 学费了。

妈妈: 先吃饭吧, 别当着孩子的面说这些了。

#### 2.2 情境(scenario): 老王在开会的时候批评了经理的计划, 经理离开的时候好像生气了。

老王: 哎呀, 总经理是不是不高兴了?

同事: 是有点儿。你当着大家的面反对他的计划, 他肯定觉得很没面子 (méimianzi; lose face) 啊! 你下次说话别这么直接了。

### 3. S 把 N1 当做 N2 (一样) S considers/treats N1 as N2

This structure is used where someone treats or views something as something else. When this expression refers to relationship between people, N2 is often followed by 一样.

3.1 情境(qíngjìng, scenario): 爱文去李强家做客，看到他的书房里放着一张床。

爱文：你晚上在书房睡觉吗？

李强：是啊，最近特别忙，经常要熬夜工作，又不想影响妻子休息，就把书房当做卧室了。

3.2 情境(scenario): 爱文陪李强去买东西，李强要给他的高中老师买一个礼物。

爱文：为什么你每年都要去看你的高中老师啊？

李强：上高中的时候，她对我很好，把我当做她自己的孩子一样。虽然已经过去很多年了，但我一直记得呢。

### 4. S 之所以 VP1，是因为 VP2 The reason why S VP1 is because VP2

This structure indicates that the given circumstance or result is caused by some reasons that the listener didn't know or pay attention to before. The speaker uses a reversed structure of 因为.....所以..... to stress the reason/cause. Different from its English counterpart, the subject should be placed before 之所以.

4.1 情境(scenario): 刘成在跟老师讨论选专业的事情，他的想法最近发生了改变。

老师：你以前说过想学习音乐，可是现在却选择了电脑专业。能告诉我你改变主意的原因吗？

刘成：我之所以选择电脑专业，是因为以后想找一份收入比较高、比较稳定的工作。但是我也不会放弃音乐梦想。

4.2 情境(scenario): 李梦正在参加工作面试，公司的总经理问了他几个问题。

总经理：你为什么对我们公司感兴趣呢？

李梦：我之所以选择贵公司，是因为我很喜欢你们的工作环境和企业文化。

5. 毕竟 S VP      After all, S VP

S 毕竟 VP      S, after all, VP

毕竟 is used to emphasize the most important reason or conclusion on second thought. It often indicates a different opinion from the listener's based on the given fact. 毕竟 can be placed before or after the subject.

5.1 情境(scenario): 小美的弟弟以前常跟她吵架，可是现在有事找小美借钱。

丈夫：他以前没少伤害你，你怎么还帮他？

小美：他毕竟是我弟弟啊！家人比什么都重要。

5.2 情境(scenario): 小美现在需要法律上的帮助。她以前在公司的晚会上认识了一个有名的律师。

丈夫：你不是认识那个律师吗？她那么有名，你为什么 not 请她帮忙？

小美：我虽然认识她，可毕竟不太熟悉，还是别麻烦人家了。

## 三、练习

### 1. 发音练习

1.1) Read aloud. Focus on your tone accuracy, especially those underlined words.

我们(wǒmen)这一代人可不习惯(xíguàn)这样直接表达(biǎodá)，你爸爸是觉得爱不用放在嘴上(zuǐshang)，放在心里就行了。

1.2) Read aloud again, but now focus on where to pause, both at the signs that indicate units of meaning, and at the punctuation marks.

我们这一代人 | 可不习惯这样 | 直接表达，你爸爸是觉得 | 爱 | 不用放在嘴上，放在心里 | 就行了。

1.3) Finally, read aloud and focus on how the words are stressed to convey emotion.

我们这一代人 | 可不习惯这样 | 直接表达，你爸爸是觉得 | 爱 | 不用放在嘴上，放在心里 | 就行了。

More practice:

- 1) 这份工作看起来 | 什么都好，还有不少出差的机会。我喜欢出门旅行，对我来说，这样的工作 | 再合适不过了！
- 2) 而且 | 现在医患关系 | 越来越紧张，有些病人 | 会怀疑你、恨你，甚至可能伤害你，这些 | 你都了解吗？

### 2. 生词和语法练习

A. Fill in the blanks with the most appropriate words.

实现 竟然 表达 甚至 毕竟 代表 错过

- 1) 她那么努力，每天都复习到半夜，考试\_\_\_\_\_没考好。
- 2) 这个实习的机会很好，如果你\_\_\_\_\_了，一定会后悔的。
- 3) 小李特别爱玩手机，吃饭的时候，坐车的时候，\_\_\_\_\_上厕所时候也在玩手机。

- 4) 为了 \_\_\_\_\_ 这个梦想，让我们一起努力吧。
- 5) 在中国，红色 \_\_\_\_\_ 幸福，所以过年和结婚的时候，人们都穿红色的衣服。
- 6) 虽然他做错了，可他 \_\_\_\_\_ 还很小，你就别再批评他了。
- 7) 这篇文章到底要 \_\_\_\_\_ 什么意思？你看懂了没有？

B. Connect all the following reasons with discourse markers and make sure the reasons logically lead to the results.

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| a. 当医生能帮助病人      | b. 当医生需要活到老、学到老 |
| c. 当医生不一定能帮助所有病人 | d. 病人会怀疑你、恨你    |

例如 (lìrú; for example)

虽然能帮助病人会得到快乐，但是有些病人是我们帮不了的。而且当医生需要活到老、学到老，所以我不想当医生。

- 1) \_\_\_\_\_，我还是决定要当医生。
- 2) \_\_\_\_\_，我还是不当医生了。

C. Complete the dialogue with the given structures.

- 1) 小王：助教(teaching assistant)给我的论文(essay, paper)提了很多意见，烦死了！

朋友：\_\_\_\_\_。  
(为 sb 好)

- 2) 小王：老板，这个人是北京大学毕业的，您为什么不录用他呢？

经理：\_\_\_\_\_。  
(之所以…，是因为…)

小王：您还是再考虑一下吧，\_\_\_\_\_。  
(毕竟)

### 3. 阅读理解 (Yuèdú Lǐjiě) Reading Comprehension

#### 大人們的“秘密” (mìmi)

我叫心甜，刚过完十二岁的生日。家里人都说我已经是大人了，要学会自己做决定、独立解决问题了。但我没想到，我学习怎么当一个大人的第一课，是发现家人的“秘密”(mìmi)。

上个月奶奶生病住院了。奶奶从医院回来以后，家里好像没什么变化，但我发现家里的大人都有了秘密——有些事好像只有他们自己知道，他们不想告诉家里的其他人。



我第一个发现的是奶奶的秘密。爸爸带我去医院看她的时候，我问奶奶她疼不疼、怕不怕。奶奶说她哪儿都不疼，也一点都不害怕，让我回家告诉爷爷她很好。但是我走到门外的时候，却听到奶奶跟爸爸说：“医生说挺严重的，但是你知道就行了，别告诉孩子，回去也别跟你爸说。”都说我是大人了，为什么不能告诉我？

那天晚上，我陪着爷爷看电视，我们看到的是一个很好玩的电视剧，可爷爷一直在叹气，我猜他很担心奶奶。但是第二天，爸爸陪爷爷聊天，爷爷却说：“没事儿，人老了，身体都会有些小问题，休息几天就好了，没什么可担心的。”我记得爷爷告诉过我，遇到问题和困难要告诉家里的大人，我们可以一起解决。那这次为什么他心情不好却不跟爸爸说呢？

而且我还发现，不只是爷爷奶奶，爸爸也有了秘密。那是奶奶住院的第二个星期，爸爸带着我去交住院费的时候，有一个买车的人打来了电话。我听到爸爸说“我着急用钱，可以便宜一些，但必须明天就付钱。”



爸爸看起来很累，但是回到奶奶的病房时，他却看起来很轻松。他对爷爷奶奶说：“住院费花不了多少钱，你们不用担心……”

三个月以后，奶奶终于好了，出院回家了。走到医院楼下的时候，奶奶笑着对爷爷说：“把你吓坏了吧？放心吧，这个地方我们再也不来了！”爷爷看了看奶奶也笑了，说：“你生病了我是担心，但你不告诉我我更担心，下次你可别这样了……”说完爷爷又把爸爸叫了过来，对他说：“你也别学你妈妈。我到医院问过住院费多少钱了。明年心甜的学费我来交，你就别管了……”

那个时候我突然发现，在困难过去之后，那些秘密也没有了。也是那个时候，我真正明白了大人家的秘密，觉得自己是个大人了。还有，我想说，“心甜”真是一个好名字。

## 问题

A. Answer the following multiple choice questions.

- 1) 请你猜一猜“秘密(mimi)”这个词的意思是：
  - a. harmony
  - b. point of view
  - c. complaint
  - d. secret
- 2) 爷爷为什么对爸爸说：“没什么可担心的”？
  - a. 奶奶的病不严重，很快就会好的。
  - b. 奶奶老了，身体常常有小问题，休息几天就行。
  - c. 爷爷怕爸爸担心奶奶、担心自己，影响他工作。
  - d. 爷爷不太担心奶奶的身体。
- 3) 爸爸的秘密是什么？
  - a. 他给奶奶买了一辆新车，明天就去付钱。
  - b. 他工作很累。
  - c. 奶奶的住院费爷爷已经付完了。
  - d. 奶奶生病住院给爸爸的经济压力很大。

B. Answer the following short answer question.

心甜为什么说“心甜真是一个好名字”?

---

#### 4. 跨文化沟通 (Kuàwénhuà Gōutōng) Intercultural Communication

##### A. 文化讨论

- 1) 在你们国家的文化中，夸孩子和批评孩子哪个更常见？你觉得父母应该怎么做？为什么？
- 2) 你父母那一代和你这一代都会直接对家人说“我爱你”吗？在你的家庭中，大家是怎么表达对家人的爱的？
- 3) 有些中国人会这样想：好事应该告诉家人，坏事不要告诉家人，特别是父母和孩子离得很远的时候，或者在父母年龄很大、孩子年龄很小的情况下。你怎么看？
- 4) 在你看来，“听话”、“懂事”、“能吃苦”是不是一个人的优点？父母应该这样要求孩子吗？为什么？

##### B. 文化理解

Excluding anything discussed in 文化讨论, please fill out the chart as instructed below:

- Step 1) Describe objectively, in detail, the cultural differences you encountered in the text, in the grammar examples, and in the reading comprehension materials. For example: What happened? What was said? What did you see? How did you feel? Avoid jumping to conclusions.
- Step 2) Think of possible explanations (or interpretations) for what you observed or experienced.
- Step 3) Evaluate what you observed or experienced. Which explanation is the most likely one? What positive or negative feelings do you have regarding the situation? Consider how you might have felt if you were Chinese?

Step 1	Step 2	Step 3
说说书里的人的做法或想法	想想为什么书里的人会这么做或这么想?	现在你对中国文化有了什么新的了解?

## 5. 作文 Composition

Please describe an instance when you had trouble communicating with your parents or other family members. What were the reasons for the differences in opinion? How was the problem solved?

Write a paragraph of 200–250 characters. Explain the cause-and-effect relations and present your reasons or effects using discourse connectors. Try to use as many new words and grammar structures from this lesson as you can.